



СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

МЕЖДУ

**БЕЛОРУССКОЙ МЕДИЦИНСКОЙ АКАДЕМИЕЙ
ПОСЛЕДИПЛОМНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

И

**МЕЖДУНАРОДНЫМ КАЗАХСКО-ТУРЕЦКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ
ИМЕНИ ХОДЖИ АХМЕДА ЯСАВИ**

COOPERATION AGREEMENT

BETWEEN

**BELARUSIAN MEDICAL ACADEMY OF
POSTGRADUATE EDUCATION**

AND

**KHOJA AHMET YASSAWI INTERNATIONAL
KAZAKH-TURKISH UNIVERSITY**

Минск, 02.05.2023

Minsk, 02.05.2023

Соглашение о сотрудничестве

г. Минск

N23/947

06.06.2023

Государственное учреждение образования «Белорусская медицинская академия последипломного образования» (г. Минск, Республика Беларусь), в лице первого проректора Платонова Андрея Владимировича, действующего на основании доверенности от 01.02.2022 №14-09/430, и Учреждение «Международный казахско-турецкий университет имени Ходжи Ахмеда Ясави» (г. Туркестан, Республика Казахстан), образованное и действующее в соответствии с законодательством Республики Казахстан, в лице ректора Темирбековой Жанар Амангельдиевны, с другой стороны, а вместе именуемые Стороны, согласились о нижеследующем:

Статья 1.

1.1. Стороны будут развивать и укреплять взаимное сотрудничество, принимая во внимание значимость медицинского образования и медицинской науки для развития здравоохранения Республики Беларусь и Республики Казахстан, а также то обстоятельство, что сотрудничество будет взаимовыгодным для обеих Сторон.

1.2. Сотрудничество осуществляется на основе равенства и учета взаимных интересов обеих Сторон.

Статья 2.

Сотрудничество может осуществляться в следующих формах:

2.1. Обмен опытом в области образовательной, лечебной, научно-исследовательской и инновационной деятельности.

2.2. Содействие во внедрении в практическое здравоохранение новых диагностических, лечебных, реабилитационных и профилактических

Cooperation Agreement

Minsk

N23/947

06.06.2023

State Educational Establishment "Belarusian Medical Academy of Postgraduate Education" (Minsk, Republic of Belarus), in the person of its First Vice-Rector Andrei Platonov, acting on the basis of a Letter of Attorney dated February 1, 2022 No. 14-09/430, on the one part, and Khoja Ahmet Yassawi International Kazakh-Turkish University (Turkestan, Republic of Kazakhstan), established and registered in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan, in the person of its Rector Zhanar Temirbekova, on the other part, collectively referred to as the "Parties", have agreed as follows:

Article 1.

1.1. The Parties shall develop and strengthen mutual cooperation, taking into account the importance of medical education and medical science for the development of the healthcare and education of the Republic of Belarus and the Republic of Kazakhstan, as well as the fact that cooperation will be mutually beneficial for both Parties.

1.2. The cooperation is implemented on the basis of equal rights and taking into account the mutual interests of both Parties.

Article 2.

The cooperation can be implemented in the following forms:

2.1. Exchange of experience in the field of educational, medical, research and innovation activities.

2.2. Assistance in the introduction of new diagnostic, therapeutic, rehabilitation and preventive methods and technologies into practical healthcare.

методов и технологий.

2.3. Совместная организация и участие в международных мероприятиях, посвященных достижениям в образовательной, лечебной, научно-исследовательской и инновационной деятельности, а также проведение научно-практических и иных мероприятий, в том числе и в онлайн-формате, по результатам совместной деятельности.

2.4. Обмен современной методической и научно-практической информацией в области образовательной, лечебной, научно-исследовательской и инновационной деятельности.

2.5. Переподготовка и повышение квалификации врачей, подготовка кадров высшей научной квалификации в докторантуре, аспирантуре, клинической ординатуре, обмен преподавателями, учеными, докторантами, аспирантами, обучающимися для обучения новым методикам, методам, технологиям диагностики, лечения и профилактики заболеваний.

2.6. Совместное участие в международных выставках, посвященных достижениям в области образовательной, лечебной, научно-исследовательской и инновационной деятельности.

2.7. Совместное участие в международных научных и образовательных проектах и программах.

2.8. Других взаимно оговоренных формах сотрудничества.

Статья 3.

3.1. Данное соглашение не налагает каких-либо юридических и/или финансовых обязательств на Стороны и не ограничивает право Стороны подписывать иные двусторонние или многосторонние соглашения о сотрудничестве.

3.2. Настоящее Соглашение устанавливает общий механизм взаимодействия Сторон, направленного на реализацию настоящего

2.3. Joint organization and participation in international events dedicated to the achievements in educational, medical, research and innovation activities, as well as holding scientific, practical and other events, including online events, based on the results of joint activities.

2.4. Exchange of modern methodological and scientific-practical information in the field of educational, medical, research and innovation activities.

2.5. Retraining and advanced training of physicians, training of highly qualified scientific personnel at Doctoral and PhD courses, clinical residency, exchange of lecturers, scientists, doctoral candidates, PhD students, trainees to learn new techniques, methods, technologies of diagnostics, treatment and prevention of diseases.

2.6. Joint participation in international exhibitions dedicated to achievements in the field of educational, medical, research and innovation activities.

2.7. Joint participation in international scientific and educational projects and programs.

2.8. Other mutually agreed forms of cooperation.

Article 3.

3.1. This agreement does not impose any legal and/or financial obligations on the Parties and does not restrict the right of the Party to sign other bilateral or multilateral cooperation agreements.

3.2. This Agreement establishes a common mechanism for the Parties' interaction aimed at the implementation of this Agreement. The

Соглашения. Порядок и условия реализации конкретных совместных мероприятий, в том числе требующих привлечения финансовых средств Сторон, оформляется отдельными документами.

Статья 4.

4.1. Изменения и дополнения в настоящее Соглашение могут вноситься по обоюдному согласию Сторон.

4.2. Внесение изменений и дополнений в настоящее Соглашение должно оформляться путем составления дополнительного соглашения. Дополнительные соглашения, подписанные полномочными представителями Сторон, являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

4.3. В случае возникновения разногласий в отношении применения и реализации данного Соглашения Стороны будут разрешать их путем проведения переговоров и консультаций.

Статья 5.

5.1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания Сторонами. Соглашение заключается на неопределенный срок и действует до тех пор, пока одна из Сторон не направит письменное уведомление другой Стороне о своем намерении прекратить действие Соглашения. Датой прекращения Соглашения будет считаться дата направления одной из Сторон соответствующего письменного уведомления другой Стороне.

Статья 6.

6.1. Настоящее соглашение составлено на русском и английском языках в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой стороны.

6.2. В случае разногласий по толкованию

procedure and conditions for the implementation of specific joint activities, including those requiring the attraction of financial resources from the Parties, are drawn up in separate documents.

Article 4.

4.1. Changes and Amendments to this Agreement may be made by mutual agreement of the Parties.

4.2. Amendments and additions to this Agreement must be formalized by drawing up an additional agreement. Additional agreements signed by authorized representatives of the Parties are an integral part of this Agreement.

4.3. In case of disagreements regarding the application and implementation of this Agreement, the Parties will resolve them through negotiations and consultations.

Article 5.

5.1. This Agreement shall enter into force from the date of its signing by the Parties. The Agreement is concluded for an indefinite period and is valid until one of the Parties sends a written notification to the other Party of its intention to terminate the Agreement. The date of termination of the Agreement will be the date when one of the Parties sends the relevant written notice to the other Party.

Article 6.

6.1. This Agreement is made in Russian and English, in two copies of legal force, one copy for each Party.

6.2. In the event of a disagreement on the

любой из предыдущих Статей текст на русском языке будет основой для толкования указанных статей.

interpretation of any of the preceding Articles, the Russian text shall be the basis for the interpretation of those Articles.

Подписи сторон

Signatures of the Parties

Государственное учреждение образования
«Белорусская медицинская академия
последипломного образования»
220013, Республика Беларусь,
г. Минск, ул. Петруся Бровки 3, корпус 3
Тел.: +375 17 311-27-17
Факс: +375 17 396-20-87
E-mail: info@belmapo.by, oms@belmapo.by
www.belmapo.by

State Educational Establishment
“Belarusian Medical Academy of
Postgraduate Education”
220013, Republic of Belarus,
Minsk, Petrusya Brovki str., building 3
Tel.: +375 17 311-27-17
Fax: +375 17 396-20-87
E-mail: info@belmapo.by, oms@belmapo.by
www.belmapo.by

Первый проректор
First Vice-Rector



А.В. Платонов
Andrei Platonov

Международный казахско-турецкий
университет имени Ходжи Ахмеда Ясави
161200, Республика Казахстан,
г. Туркестан, пр. Б.Саттарханова, 29
Тел.: +7-72533-6-36-90
Факс +7-72533-6-38-49
E-mail: info@ayu.edu.kz
www.ayu.edu.kz

Khoja Ahmet Yassawi International
Kazakh-Turkish University
161200, Republic of Kazakhstan,
Turkestan, B.Sattarkhanov Ave., 29
Tel: +7-72533-6-36-90
Fax: +7-72533-6-38-49
E-mail: info@ayu.edu.kz
www.ayu.edu.kz

Ректор
Rector



Ж.А. Темирбекова
Zhanar Temirbekova